

# [Bursztyn, żyto dojrzałe...]



CHARLES GUÉRIN

## [*Bursztyn, żyto dojrzałe...*]

TLUM. STEFAN NAPIERSKI

Bursztyn, żyto dojrzałe, blaskiem lśniące ule,  
Których plastry tak szumią jak Fingala grota<sup>1</sup>,  
Porównane z splotami, którymi się czule,  
Ustępują w przepychu złota.

Uroda, Miłość, Światło

Niechby luba ma błogo usnęła koło mnie,  
A nie zdrożę się nigdy, oglądając z bliska,  
Jak włosy oplatają jej biel nieprzytomnie,  
Niby słońca przestronna kołyska.

Gdy w niecce ramion, zgiętych przed policzkiem w pąsach,  
Wycesała cierpliwie ich miodowe pasma,  
Odrzuca głowę nieco, kosami potrząsa,  
Jak po skórze pochodnię, co zgasła.

Jej pierś naga pod smugi pieszczotą dygoce:  
Trwa przed zwierciadłem, ludzka; a chłodne ukropy  
Tleją ostatnim puklem, muskając w pomroce  
Cień różany nieziemskiej stopy.

---

<sup>1</sup>*Grota Fingala* — jaskinia na wybrzeżu wyspy Staffa należącej do Hebrydów Wewnętrznych w Szkocji, częściowo wypełniona wodą. [przypis edytorski]



---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/bursztyn-zyto-dojrzale>

Tekst opracowany na podstawie: Liryicy francuscy, tłum. Stefan Napierski, tom I, wyd. skl. gł. Towarzystwo Wydawnicze J. Mortkowicza, Wrszawa 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Justyna Lech, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.